

شانزدهمین نشست از سلسله نشست‌های «زیر چتر نقد» با نقد ترجمه کتاب «داستان دو شهر» اثر چارلز دیکنز با حضور محمدرضا اربابی، رئیس انجمن صنفی مترجمان استان تهران و علی‌اکبر پرموزه برگزار شد. در این نشست دو ترجمه از «داستان دو شهر» به قلم ابراهیم یونسی و مهرداد نبیلی مورد نقد و بررسی قرار گرفت. در ابتدای نشست محمدرضا اربابی با اشاره به این که چارلز دیکنز نویسنده‌ای درجه یک است اظهار کرد: این اثر جزو داستان‌های ویژه دیکنز است که برخلاف سایر آثار او که تک روایتی هستند، دو روایتی است و در دو شهر اتفاق می‌افتد. ترجمه‌های متعددی از این اثر در بازار وجود دارد ولی امروز سراغ دو ترجمه یونسی و نبیلی از این اثر رفتیم. ترجمه ابراهیم یونسی مقدم بوده و ترجمه مهرداد نبیلی نسبت به آن موخر است. علی‌اکبر پرموزه با اشاره به این که برای بررسی این اثر ابتدا باید شرایطی که دیکنز در آن پرورش یافته را بررسی کنیم اظهار کرد: ملکه ویکتوریا در شانزده سالگی به سلطنت رسید، از سال ۱۸۳۷ تا ۱۹۰۱ ملکه انگلستان است و تحولات گسترده‌ای به ویژه انقلاب صنعتی در این دوران رخ می‌دهد. یکی از اتفاقاتی که در این دوران می‌افتد نقد انجیل است، در حالی که تا آن روز کسی جرات نمی‌کرد بگوید که نقصی در این دین و کتاب وارد است. وی افزود: نوشتن کتاب داروین نیز یکی دیگر از تحولات این دوران است. داروین و چارلز لایل اصول جغرافیا را می‌نویسند و مبانی مسیحیت را زیر سوال می‌برند. مبانی که در گذشته می‌گفت زمین و کلیسا مرکز جهان است. این کتاب‌ها باورهای مسیحیت را زیر سوال برد. چارلز دیکنز ماحصل این دوره است.

موضوع	هزینه‌ها	مبلغ
زیرچتر نقد؛ نشست تخصصی نقد ترجمه کتاب داستان دو شهر	اهدای ۱ کارت هدیه	۲۰۰ هزار تومان
امور هنری و اجرایی و پشتیبانی	تهیه پوستر، پلات، روابط عمومی	۱ میلیون و ۵۰۰ هزار تومان
<b>جمع کل</b>		۱ میلیون و هفتصد هزار تومان